

УДК 378.131.11

**О.В. Осадчая****ВОЗМОЖНОСТИ МУЛЬТИФОРМАТНОГО УЧЕБНИКА  
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ  
ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ\***

*Целью статьи является описание структуры и опыта работы с инновационным универсальным электронным учебником для изучения дисциплины «Иностранный язык для специальных целей» в разноуровневой по степени сформированности языковых компетенций группе студентов технического вуза в условиях активизации автономной учебной деятельности в системе смешанного обучения с применением информационного цифрового портала ЮФУ Incampus. Рассмотрены новые методические формы организации учебного материала для создания универсального электронного учебника, как «blank unit», «open book» и их место в системе смешанного обучения.*

*«Иностранный язык для специальных целей»; инновационный универсальный электронный учебник; разноуровневая группа; автономная учебная деятельность; смешанное обучение; информационный цифровой портал Incampus; «blank unit»; «open book».*

**O.V. Osadchaya****POSSIBILITIES OF MULTY-FORMAT BOOK FOR LSP IN HIGHER  
TECHNICAL SCHOOL**

*The article target is to present the innovative universal digital studying book structure and its application experience for multilevel by the quality of language competencies group students of Higher Technical School on the level LSP under the condition of autonomous learning activity actualization with the use of the South Federal University informational digital port Incampus in the system of blended learning. New methodical ways of studying material organization for innovative universal digital studying book composing as «blank unit», «open book» and their place in the blended learning system are considered in the article.*

*Language for Special Purposes (LSP); innovative universal digital studying book; multilevel students group; autonomous learning activity; blended learning; informational digital port Incampus; «blank unit»; «open book».*

Активное развитие информационных технологий заставляет пересмотреть принципы содержания образовательного процесса, адаптировать к процессу обучения новые информационные ресурсы, которые постоянно совершенствуются, благодаря научно-техническому прогрессу. В современных условиях интенсификации внедрения информационных технологий при подготовке специалистов технического профиля дисциплина «Иностранный язык для специальных целей» приобретает первостепенную важность в рамках подготовки специалиста, способного к осуществлению межкультурной профессионально ориентированной коммуникации. Освоение современных способов и приемов работы с многообразными информационными ресурсами в целях освоения иностранного языка для профессиональной коммуникации влечет качественные изменения в терминологии и понятиях науки методики, а соответственно и изменения в способах, приемах, средствах и общей специфике преподавания иностранного языка для профессионально ориентированного общения. Однако, существует ряд трудностей, снижающих продуктивность овладения изучаемым иностранным языком. Наибольшую трудность представляет малое количество аудиторного времени, и дефицит его резко

\* Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, проект 12-36-01237.

отрицательно сказывается на качестве обучения; большое разнообразие специальностей, в рамках которых необходимо реализовывать курс иностранного языка; многочисленные учебные группы, наполненные студентами с разным уровнем сформированности речевых компетенций (так называемые разноуровневые группы студентов); недостаточное количество узкоспециальных современных учебных материалов (учебников, учебных и учебно-методических пособий) по дисциплине «Иностранный язык для специальных целей»; несформированность навыков самостоятельной и автономной работы над предлагаемым студенческой аудитории старших курсов учебным материалом.

Анализ и систематизация учебников и учебных пособий, используемых в технических вузах для изучения иностранного языка для специальных целей показали, что они лишены самого главного, – системообразующего элемента. Отсутствие четко выраженной единой определенной структуры, которая способствовала бы эффективному обучению, заставляет преподавателя дополнительно работать над структуризацией курса для каждой специальности, подбирать, анализировать и систематизировать дополнительные учебные материалы и адаптировать их применительно к основному учебному пособию и к условиям дефицита времени. Этот трудоемкий процесс, во-первых, занимает время, отведенное на качественную подготовку к занятиям, во-вторых, отрицательно влияет на качество обученности студентов, в-третьих, нарушает оптимальные условия труда педагогов, работающих в условиях дефицита ресурса времени.

В этих условиях необходимо сформулировать систему требований к разработке и применению такого *инновационного типа учебника по иностранному языку для специальных целей, который был бы нацелен на эффективное формирование и совершенствование у студентов профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции согласно условиям технического вуза и носил бы характер универсальности, то есть возможности использования не только в привычной печатной версии, но и в электронной форме для развития автономного учебного поведения студента в рамках указанной дисциплины. для развития автономного учебного поведения студента в рамках указанной дисциплины.* Хотелось бы отметить обстоятельство, повлиявшее на развитие основной идеи такого учебника. Как показал опрос студентов старших курсов, около тридцати процентов из них не имеют постоянного доступа к интернету по месту жительства, десять процентов в силу разных причин не могут пользоваться компьютером в объемах, необходимых для работы с электронным учебником и предпочитает печатные издания. Это обстоятельство заставляет задуматься о создании *мультиформатного учебника, представленного и в электронной мультимедийной, и в традиционной печатной версии, которые взаимосвязаны темами, типовыми упражнениями, формой контроля. Новизна такого учебника по иностранному языку для специальных целей в том, что он является системообразующим компонентом в обучении совместно с использованием систем управления учебной деятельностью при реализации смешанного обучения.* Система управления учебной деятельностью используется для разработки, управления и распространения учебных онлайн-материалов с обеспечением совместного доступа. Система содержит индивидуальные задания, проекты для работы в малых группах и учебные элементы для всех студентов, основанные как на содержательной и коммуникативной компонентах.

Для современных условий работы в техническом вузе неоспоримым преимуществом электронной системы управления обучением является возможность взаимодействия преподавателя и студента или членов студенческой группы на расстоянии, вне стен вуза. Это преимущество предоставляет широкие возможно-

сти для обмена информацией, проведения консультаций, лекций, семинаров на расстоянии в любое удобное время, или когда в этом есть необходимость. Важно подчеркнуть, что в содержании инновационного электронного учебника система управления обучением является одним из основополагающих компонентов. Использование этой системы в контексте работы с мультимедийным учебником помогает рационализировать учебную деятельность, научиться самостоятельно выстраивать индивидуально значимые практически оправданные стратегии работы с учебным материалом, то есть позволяет научиться *автономному учебному поведению для самостоятельного качественного изучения материала*.

Классический учебник, где четко заданы темы, представлены тексты и упражнения, лишает преподавателя возможности варьировать и адаптировать материал относительно индивидуального уровня сформированности компетенций по разным видам речевой деятельности студента. Электронная версия учебника позволяет расширить и дополнить информационную компоненту текстового материала за счет использования ресурсов Интернет, вводить интерактивные и мультимедийные элементы, адаптировать упражнения к каждому индивидуальному случаю в рамках реализации автономной учебной деятельности. Концепция традиционной печатной версии учебника меняется в зависимости от места, которое оно занимает в системе мультимедийного учебника. Место и время его использования зависит от выбора индивидуально значимых практических стратегий студентом или мини-группой студентов для осуществления автономной учебной деятельности. Следовательно, печатная версия может быть представлена и в привычном «бумажном» варианте, и в формате PDF для того, чтобы облегчить процесс адаптации к электронной версии. Такой подход позволит варьировать логику индивидуальной компоновки и прохождения материала. Это позволит качественно осуществлять автономную обучающую деятельность в разноуровневых группах технического вуза. Однако, вопрос применения

При работе с электронной версией учебника в идеальном случае предполагается, что преподаватель должен задать учебную цель, предложить тему для разработки из набора печатного учебника, но каждому студенту (или мини-группе студентов), в зависимости от уровня сформированности компетенций в иностранном языке и опыта работы в чтении как виде речевой деятельности должен *самостоятельно* определять задачи для достижения поставленной цели, выстраивать индивидуально значимые прагматически оправданные стратегии для рационального решения поставленных задач, заниматься самостоятельным поиском текста или текстов, активизируя таким образом все известные в методике виды чтения в рамках автономной учебной деятельности. Практически это возможно реализовать, как показывает опыт работы, в подготовленной группе студентов с достаточно хорошо сформированными навыками работы с учебным материалом и с высокой мотивацией к изучению иностранного языка для специальных целей. Преимущество такой работы в том, что студент получает возможность развивать компетенцию в профессионально ориентированном чтении интенсивнее, чем при обработке строго ограниченного текстового материала печатного учебника. Преподаватель в системе работы с электронным учебником выполняет функции наставника в построении индивидуально значимых практически оправданных в каждом конкретном случае стратегий, получает возможность индивидуальной работы с теми студентами, которые требуют большего внимания, может использовать современные формы мониторинга и контроля выполнения деятельности через электронные информационные системы. Экономное использование аудиторного времени, реализация дифференцированного подхода со стороны преподавателя, упрощение системы индивидуального контроля и оценивания являются привлекательными чертами такой системы работы.

На базе ЮФУ функционирует Цифровой портал Кампус, или Incampus, построенный на парадигме социальной сети и дополненный учебными сервисами. Этот портал обеспечивает успешную работу с электронным учебником и является частью методики смешанного обучения, то есть системы обучения или преподавания, совмещающей в себе лучшие аспекты работы в аудитории и интерактивного дистанционного обучения при помощи электронных ресурсов [1]. «Цифровой Кампус дает студентам, преподавателям и руководителям уникальные средства для наиболее эффективной организации своей учебы и повседневной работы» [2].

Применяя систему смешанного обучения, уделяя особое внимание использованию электронного учебника, преподаватель получает возможность представлять студентам учебные материалы, адекватные современному состоянию научно-технического прогресса, реализовывать на практике метод наглядности. Метод визуализации информации в процессе обучения иностранному языку для специальных целей получает сегодня особую актуальность в связи с развитием технологий создания электронных образовательных ресурсов. Этот метод предполагает представление текстовой информации в наглядной форме с помощью рисунков, графиков, фотографий, оказывая тем самым значительное влияние на особенности восприятия и переработки профессионально ориентированного текста на иностранном языке, благодаря возможности свертывания мыслительных содержаний в наглядный образ, который может служить опорой адекватных мыслительных и практических действий, что является «одним из важнейших факторов эффективности обучения в рамках курса «Иностранный язык для специальных целей» [Бондарев. 2008: 48].

Электронный учебник можно классифицировать как учебник «открытого» типа, где можно было бы корректировать содержание в зависимости от условий сформированности компетенций в конкретной группе студентов технического вуза, адаптировать его к постоянно обновляющемуся информационному потоку, не меняя при этом самой структуры учебника. Следовательно, при наличии неизменной структуры каждого раздела учебника, содержание последнего можно варьировать относительно заданной тематики в электронной версии. Таким образом, преподаватель получает уникальную возможность при необходимости создавать «новый» учебник, не повторяясь в содержании из года в год, как в случае с печатными изданиями. Кроме того, такая система «open book» (в терминологии автора статьи) позволяет ввести инновационный компонент и в структуру печатной версии. Эта процедура на данном этапе находится в процессе разработки и будет описана в последующих работах.

Инновационный компонент представляет собой «blank unit» (© М.Г. Бондарев), – раздел учебника, содержащий тему, привычные студенту шаблоны упражнений и заданий. Содержание же этого раздела студент должен разработать самостоятельно, опираясь на заданную тему. Реализация этого проекта в системе обучения иностранному языку для специальных целей происходит в три основных этапа, которых достаточно для студента с уровнем сформированности компетенций в иностранном языке. На первом этапе преподаватель ставит цель работы, задает тему для развития, проводит обсуждение ключевых и опорных моментов в работе над темой и помогает определить задачи работы в рамках аудиторного занятия.

Второй этап работы над «blank unit» – это самостоятельный поиск текстового материала (и видео, и аудио) и его обработка с точки зрения фонетических, лексических и грамматических особенностей согласно предложенным бланкам заданий и упражнений в печатной версии учебника. Особенность данного этапа в том, что при самостоятельной обработке материала студент сам несет ответственность за качество полученных знаний и выбирает значимые только для него особенности текста, которые он впишет в свой учебник. Для студентов с более низким уровнем сформированности

рованности компетенций на этом этапе помогаем консультация преподавателя или, что на наш взгляд важнее, другой студент, выполняющий функции модератора. Преподаватель в этой системе консультирует модератора, помогая ему эффективно спланировать работу с более «слабым» студентом. Результаты работы студенты представляют преподавателю через цифровой портал. *Преимущество такой организации для студентов в том, что каждый работает в соответствии со своим уровнем сформированности компетенций, осуществляя, как уже подчеркивалось, автономную учебную деятельность в рамках электронного обучения, или обучаясь ей именно благодаря работе с электронным учебником.* Третий этап представляет собой обсуждение результатов выполненной работы во время аудиторного занятия в форме, выбранной преподавателем, то есть это выход в речь и осуществление профессионально ориентированной коммуникации. Как ясно из описания работы над «blank unit», он имеет форму проекта. Опыт показывает, что этот проект рационально осуществлять один раз в семестр, т.е. во время зимней и летней сессии.

Инновационной особенностью описываемого электронного учебника по иностранному языку для специальных целей является его универсальность. Под универсальностью мы понимаем возможность использования структуры учебника и методики работы с ним как «blank book», т.е. вне зависимости от преподаваемого иностранного языка, возможно применить его структуру, задания и типы упражнений и наполнить актуальным содержанием. Эта возможность открывает новые горизонты для исследования методики работы и деятельности преподавателя с инновационным универсальным электронным учебником.

Предложенные компоненты инновационной концепции обучения иностранному языку для специальных целей находится в стадии активной разработки и реализации на кафедре Иностранных языков Южного федерального университета в г. Таганроге. К моменту создания статьи реализованы два учебных пособия: “Radio Engineering”, “Computer Engineering” (издание 2-е, исправленное и дополненное), учебник “Electronic Engineering” находится в стадии разработки. Опыт показывает, что использование этих учебных материалов в системе смешанного обучения в образовательном процессе обеспечивает эффективное формирование иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции наряду с повышением мотивации студентов к изучению иностранного языка и его использованию в сфере профессиональной коммуникации.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. <http://www.toolproject.eu/index.php?id=36&L=9>].
2. <http://www.incampus.ru/portal/About.aspx?t=desc>.

Статью рекомендовал к опубликованию к.п.н., доцент М.Г. Бондарев.

**Осадчая Оксана Васильевна** – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Южный федеральный университет»; e-mail: o-v-lyakhova@rambler.ru; 347928, г. Таганрог, пер. Некрасовский, 44, ГСП 17А; тел.: 88634371496; кафедра иностранных языков; преподаватель.

**Osadchaya Oksana Vasilievna** – Federal State-Owned Autonomy Educational Establishment of Higher Vocational Education “Southern Federal University”; e-mail: o-v-lyakhova@rambler.ru; GSP 17A, 44, Nekrasovskiy, Taganrog, 347928, Russia; phone: +78634371496; the foreign languages department; teacher.